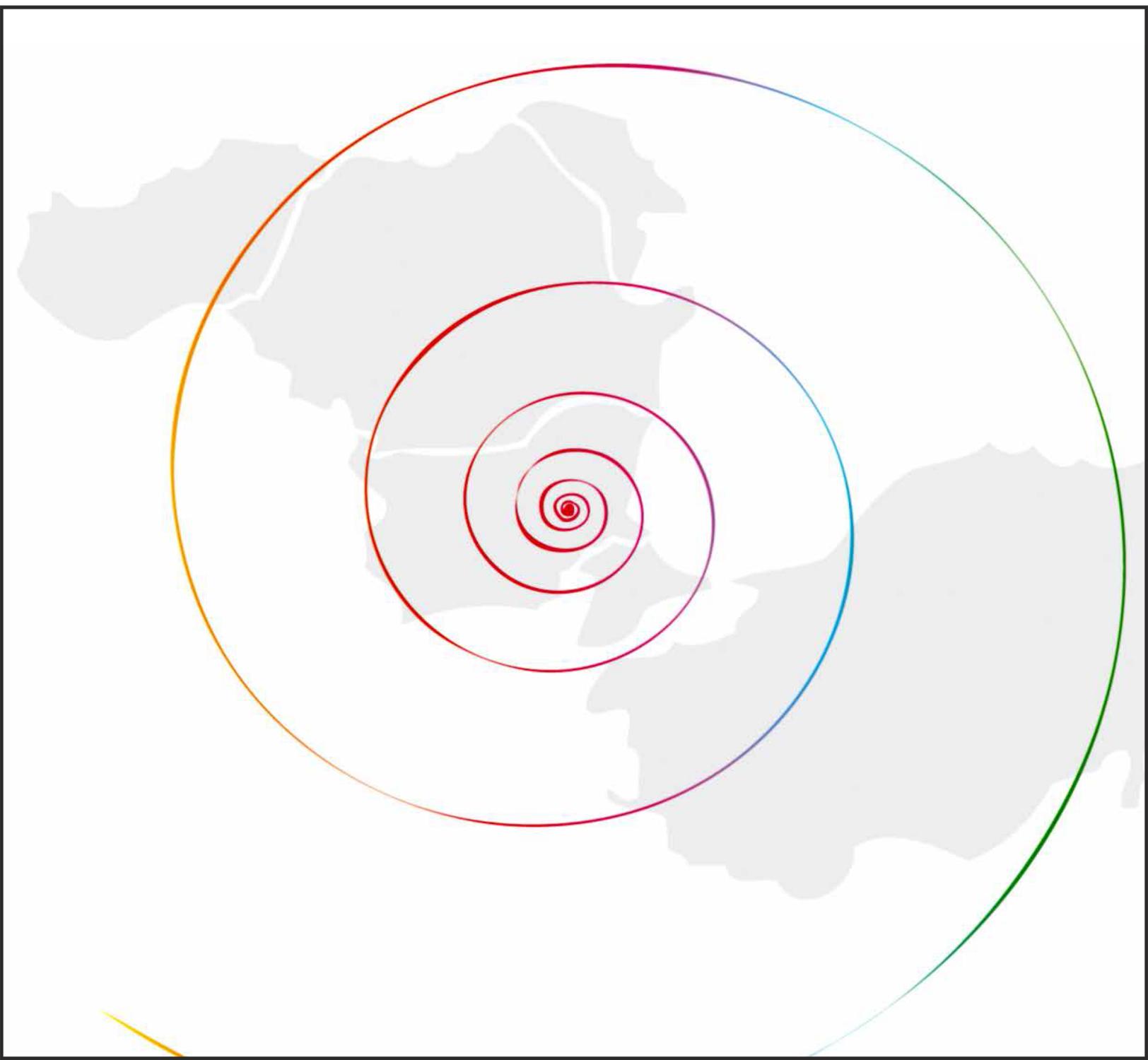


# ESPIRAL

## BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN BULGARIA

3/2014



Catálogo de publicaciones del Ministerio:

[mecd.gob.es/](http://mecd.gob.es/)

Catálogo general de publicaciones oficiales:

[publicacionesoficiales.boe.es](http://publicacionesoficiales.boe.es)



**MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA**

**Y DEPORTE**

**Subsecretaría**

**Subdirección General de Cooperación Internacional**

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: 2014

**Consejería de Educación**

c/ Sheinovo 25, 1504, Sofía, Bulgaria

[www.educacion.gob.es/bulgaria](http://www.educacion.gob.es/bulgaria)

**Fecha de edición:** 30 de septiembre de 2014

**NIPO electrónico:** 030-14-085-2

**Maquetación:** Grafimax 02 Ltd.

**Diseño portada y contraportada:** Sarah Hunt

**Dirección General**

César Aja Mariño

**Coordinación Editorial**

Rocío Aguiar Docal

**ÍNDICE**

<b>Actividades realizadas por orden cronológico</b>	<b>Página</b>
Participantes de Bulgaria en el Foro Juvenil del Patrimonio Mundial, Toledo	3
Participantes de Turquía en los en Cursos de verano de la UIMP, Santander	7
Reunión con los Inspectores de Lenguas Románicas en Rumanía	10
Reunión de coordinación profesores Secciones Bilingües de Rumanía	11
Apertura de curso en Bulgaria	13
Apertura de curso en Rumanía	15
Reunión de coordinación profesores Secciones Bilingües de Bulgaria	17
Celebración Día Europeo de las Lenguas, Rumanía	20
Creando puentes a través de las Lenguas, Rumanía	22
Visita al centro Escolar Nesibe Aydin Okulları, Turquía	24
Celebración Día Europeo de las Lenguas, Bulgaria	26
Recepción en la Embajada de España al equipo femenino de baloncesto, Turquía	28

## 6º FORO JUVENIL DEL PATRIMONIO MUNDIAL Toledo 20-27 de julio de 2014

El Programa **Patrimonio Joven** es una iniciativa de la Subdirección General de Protección del Patrimonio Histórico del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España, que realiza diferentes actividades y acciones relacionadas con temas de educación patrimonial dirigidas a la población joven, y que goza del apoyo del Centro Patrimonio Mundial de UNESCO.

Su actividad más visible es la organización anual del **Foro Juvenil del Patrimonio Mundial** que reúne en España a jóvenes procedentes de Sitios declarados Patrimonio Mundial de todo el Mundo, para participar en un encuentro de trabajo educativo donde el eje conductor es siempre el Patrimonio, su conservación y difusión.

El objetivo central del programa es desarrollar en los jóvenes las capacidades necesarias para que puedan identificar, asumir y desempeñar su responsabilidad individual y social en la conservación y difusión del Patrimonio y reconocerlo como base de la identidad y motor de desarrollo.

La Consejería de Educación de la Embajada de España en Bulgaria fue invitada a participar en el **6º Foro Juvenil del Patrimonio Mundial** que tuvo lugar en la ciudad de Toledo (España) del 20 al 27 de julio de 2014 y que giró en torno al **“Patrimonio como herramienta de Cohesión Social”**, para promover el respeto y la tolerancia entre los diferentes pueblos y culturas.

Convocado el concurso, resultó ganadora la candidatura formada por la profesora Sra. Irina Alexandrova Alamanova y las alumnas Stoyana Lyubomirova Petrova y Joanna Milenova Ivancheva, del I.B. *“Miguel Cervantes”* de Sofía con su proyecto *“El alfabeto búlgaro: la historia que se esconde tras las letras”*



Con la representante de la Embajada búlgara

Dejemos que las protagonistas hablen de la experiencia vivida:

**Irina Alamanova**, profesora

*“Vivo en Bulgaria: un puntito en el mapamundi, o bien desconocido para gran parte de los habitantes del planeta, o bien considerado exótico/ parte de Turquía/ con capital llamada Bucarest y quién sabe qué más. Me preguntaba: ¿Sabemos hacer que el mundo sepa distinguirnos entre los demás puntitos? ¿Sabemos enseñar este país a los desconocidos? ¿Sabemos destacar sus puntos fuertes, su historia, su cultura? ¿Sabemos cuántos esfuerzos son necesarios para preservar esta historia y esta cultura? ¿Sabemos qué significa la palabra Patrimonio? El diccionario dice: “Conjunto de bienes que una persona adquiere por herencia familiar; Conjunto de bienes que posee una persona o una institución y que son susceptibles de estimación económica; Cosa material o inmaterial que es propia de algo o de alguien”.*

*Entonces, esta historia, esta cultura son nuestro Patrimonio. Y, si bien se mira, queda mucho por hacer para dar a conocer este Patrimonio al mundo. Por eso, cuando se habló del Foro Juvenil de Patrimonio en Toledo, decidimos: esta es una oportunidad para demostrar por qué nos sentimos orgullosos con lo que heredamos como búlgaros.*

*Nuestro equipo escogió el tema del Alfabeto Búlgaro, considerando que es una parte de las más significativas del patrimonio intangible de nuestro país. Ganamos a los otros equipos que solicitaban participar en el Foro Toledano, gracias al vídeo y la preparación de nuestras alumnas Joanna y Stoyana del 8 grado.*

*El Foro, por una parte, resultó ser lo que esperábamos: una reunión de representantes de diversos países del mundo que querían compartir lo que era para ellos el Patrimonio. Pero a la vez, el Foro nos guardaba sorpresas. Pensábamos que sabíamos lo que es Patrimonio, que teníamos ideas de cómo preservarlo y demostrarlo. Y nos enteramos de mucho más.*



Grupo de profesores



Profesores trabajando

*Y nos enseñaron que...*

*... el Patrimonio empieza con la familia: con los recuerdos de las primeras letras que aprendimos a leer, con las canciones que nos cantaban las abuelas, con las fotos de las primeras amistades y de las mascotas que tenemos en casa, con la memoria colectiva familiar, con el respeto a la herencia tangible e intangible, con el amor al prójimo (las chicas de Polonia que presentaron a sus familias como su patrimonio);*

*... no importa la antigüedad de un monumento histórico, ni su belleza, si no sabemos sacudirlo del polvo del olvido y conservarlo (las minas de Almadén);*

*el valor de cada monumento será todavía mayor si podemos hacerlo asequible para todos, hasta para los menos capacitados (la conferencia con los representantes de las asociaciones de discapacitados en el Museo Arqueológico Nacional);*

*... no es suficiente trabajar por la conservación del Patrimonio: hay que hacerlo con mucho entusiasmo y enorme amor (Gabi de Ceuta, el mejor de los profesores).*



En las minas de Almadén



Conferencia en MAN

*Y al final, como siempre, quedaron las amistades, el trabajo arduo de nuestros organizadores, las lágrimas de despedida, el grito de María José: “Cocheeee, en fila de dooos”, Laura a la una de la madrugada planificando entre papeles, los patriforitos, el calor abrasador de Toledo y Castilla... toda una experiencia inolvidable que deseáramos repetir. ¡Gracias, 6º Foro Juvenil!”*

**Joanna Ivancheva**, alumna

*“El foro- una experiencia grandísima de mi vida ¿Qué significa el Foro Juvenil para mí? Un montón de cosas, claro. Sé que todos los esfuerzos que pusimos en hacer el proyecto y ganar no eran en vano. Desde el primer día del foro hasta el último yo era la chica más afortunada de la vida. Y esto no solo porque tenía la oportunidad de practicar el español o ver lugares de interés o pasar unos cuantos días en España. Lo más gracioso de todo era encontrar amigos, verdaderos amigos que venían de todas partes del mundo y también conocer la cultura española de modo que siempre querré volver a este país.*



En busca de inscripciones murales y hora de actividades

*Recordaré para siempre los paseos nocturnos, las visitas de museos, los talleres, las mesas redondas, los viajes en autobús, las noches, las fiestas, las idas a la piscina etc. También jamás olvidaré los monitores que nos divertían tanto, los profesores que nos cuidaban, los guías turísticos.....toda la gente que conocí. Como estudio el español en serio desde hace un año me daba mucho miedo estar en la compañía de chicos que hablaban este idioma perfectamente.*



De paseo por Madrid

*Pero esto no me daba tanta importancia más tarde. Y ahora- cuando ya tengo solo mis recuerdos de la estancia- veo que al fin y al cabo pude sobrevivir una semana y dos días en España. Y en lugar de seguir escribiendo, porque el tiempo nunca me va a bastar, quería dar las gracias a mi escuela por darme la oportunidad de participar, al Ministerio de la Cultura de Bulgaria y de España, la Embajada española en Bulgaria y a toda la gente que hizo mi estancia en la ciudad de Toledo tan agradable. Siempre tendrán una parte especial en mi corazón. Os quiero, Patriforitos!”*

**Stoyana Petrova:** alumna

*“Para mí el 6 Foro Juvenil fue la mejor semana de mi vida. Viajé casi 3000 km para conocer a la gente más amable en el mundo. Los organizadores nos trasladaron en un mundo lleno de cultura, arte, música y amistad del cual nunca quería despedirme. Nunca me olvidaré de las calles de Toledo, las minas de Almadén, la muralla de Cuenca, los romanos en Carranque. Y además de todo eso NUNCA me olvidaré de los patriforitos que solo para una semana se han convertido en mis mejores amigos. Gracias! Gracias por todo! Un abrazo”*



Casi todo el grupo en el museo de Minas de Almadén

## CURSOS EN LA UNIVERSIDAD INTERNACIONAL MENÉNDEZ PELAYO Santander, verano de 2014

Durante el presente verano de 2014, tres profesoras turcas de español como lengua extranjera han sido becadas por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España para participar en los cursos de formación organizados por la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, que han tenido lugar en Santander.

A continuación ofrecemos un resumen de los informes remitidos por las profesoras Çiğdem Çağatay y Ebru Karayel.



*“Del 21 al 25 de julio tuve la oportunidad de viajar a España para participar en el Curso de Especialización para Profesores Extranjeros de Español organizado por la Universidad Menéndez Pelayo. Sin duda, ha sido una experiencia muy enriquecedora para mí tanto a nivel profesional como personal. En el curso participamos treinta profesores de español de trece nacionalidades (Francia, Portugal, Bélgica, Holanda, entre otras), lo cual resultó muy interesante para intercambiar conocimientos, experiencias sobre el trabajo en el aula y mejorar mi español.*”

*El curso se desarrolló en el Campus de Las Llamas de nueve de la mañana a cinco de la tarde. Se estructuraba en treinta horas repartidas en cuatro módulos (Lengua, Didáctica, Sociedad y Política y Cultura). En general, los contenidos me resultaron muy útiles y prácticos, especialmente las clases sobre las diferentes formas de explicar la gramática a los alumnos extranjeros. También me parecieron muy interesantes las clases sobre sociedad española. Quizá, las lecciones sobre la utilización de internet en el aula podrían estar más enfocadas a la práctica en clase.*



*Creo que estos contenidos fueron demasiado teóricos. Considero que lo más importante es la calidad del profesorado y en el curso tuvimos profesores muy buenos y gracias al gran trabajo de coordinación contamos con todos los materiales, ayuda y orientación en todo momento. Desde luego, el equipo docente excelente. Por otra parte, resulta muy enriquecedor para los profesores extranjeros de español conocer la cultura española en Santander. Creo que es una ciudad muy acogedora y cómoda. Nosotros disfrutamos del ambiente y la gente.”*



**Ebru Karayel**

*“Del 28 de julio al 8 de agosto he participado en el Curso Avanzado de Entornos Virtuales de Aprendizaje de Español como Lengua Extranjera organizado por la Universidad Menéndez Pelayo en Santander. La experiencia ha sido muy positiva a nivel personal y profesional. Participamos 30 profesores de nacionalidades muy diversas, así que además de adquirir conocimientos muy interesantes y prácticos sobre el uso de la tecnología en el aula de ELE, compartimos experiencias y culturas.*

*El curso estaba muy bien organizado y el profesorado era muy bueno. Igualmente, las instalaciones del campus estaban muy limpias y eran muy cómodas para nosotros. Además, Santander me pareció una ciudad barata y acogedora. De esta manera, la integración resultó fácil. El curso constaba de 60 horas. A lo largo de dos semanas adquirimos conocimientos prácticos y teóricos sobre las posibilidades que nos ofrece la tecnología y su aplicación en clase. En general, todos los módulos fueron muy interesantes, pero los contenidos sobre Moodle me parecieron demasiado teóricos. Me gustaría destacar las clases sobre sociedad española y lingüística, así como las actividades lúdicas que aprendimos y que serán muy útiles en nuestras clases.*



REUNIÓN CON LOS INSPECTORES DE LENGUAS ROMÁNICAS DE RUMANÍA  
Caciulata, 8 de Septiembre de 2014



Mesa presidencial

El pasado 8 de septiembre, D. Vicente López-Brea Fernández, Agregado de Educación en Rumanía, participó en las actividades organizadas por el Ministerio de Educación Nacional de Rumanía. El acto organizado fue presidido por D<sup>a</sup> Manuela Delia Anghel, Inspectora General de Lenguas Románicas y Clásicas, El Inspector General del distrito de Valcea y contó con la presencia de D. Emmanuel Samson, asesor técnico de embajada de Francia en Rumanía.



Agregado de Educación, Experto técnico e Inspectora General

La Agregaduría de Educación manifestó su satisfacción por la continuada colaboración que viene manteniendo con el Ministerio de Educación Nacional de Rumanía, una colaboración leal entre Ministerios que trata de garantizar un modelo educativo bilingüe de calidad.

Con posterioridad, el Agregado de Educación participó en una reunión de trabajo en la que se procedió a realizar un análisis del programa de secciones bilingües en el mundo, para incidir en su concreción en Rumanía, país que cuenta con diez secciones en todo su territorio.



**Presentación y momento de la intervención**

La colaboración de los Inspectorados es esencial, del mismo modo que la del Ministerio de Educación Nacional de Rumanía, especialmente en la coordinación y aplicación de las pruebas del bachillerato español al final de de cada año escolar.

**REUNIÓN DE COMIENZO DE CURSO *PROFESORES DE SECCIONES BILINGÜES EN RUMANÍA***  
12 de Septiembre de 2014

Con la presencia del Consejero de Educación en Bulgaria, D. César Aja Mariño, así como la cónsul de la Embajada de España en Bucarest, D<sup>a</sup> Tada Bastida Eizaguirre, el Agregado de Educación en Rumanía, D. Vicente López-Brea Fernández, la Asesora Técnica D<sup>a</sup> Rocío Aguiar Docal y los diez profesores de las secciones bilingües, tuvo lugar la reunión inicial del profesorado de las secciones bilingües en Rumanía en la sede de la Agregaduría de Educación. La reunión contó con la visita de la Jefa de estudios del Instituto Cervantes de Bucarest, D<sup>a</sup> Maribel Jimeno Panés.

La reunión anual tiene por objeto principal procurar la coordinación entre todos los profesores de las diferentes secciones así como reflexionar sobre las líneas de actuación a lo largo del curso escolar (que, en el caso de Rumanía, comienza el 15 de septiembre). Se apuntaron diferentes aspectos de carácter organizativo (análisis de los documentos institucionales requeridos, estudio de la realidad de las diferentes secciones bilingües en Rumanía, análisis de la realidad del español en el sistema educativo rumano, materiales para la enseñanza y el aprendizaje del español, etc.).



**Manuel y Patricia, profesores de SSBB de Ilfov y Timisoara y Cónsul, D<sup>a</sup> Tada Bastida**

Así mismo se establecieron las primeras fechas previstas para el Festival Nacional de Teatro de Rumanía (previsto para febrero 2015) y del Festival Internacional de Teatro en Español, que este año se celebrará en Rumanía (con fechas estimadas en el mes de abril, pero pendiente de aprobación). Un aspecto esencial del trabajo del curso que comienza será el análisis, mediante la creación de un grupo de trabajo, de los diferentes materiales para la enseñanza de la Historia de España, de la Geografía de España, de la Historia del Arte y de la Literatura española. El objetivo será lograr la elaboración de un material estable y común que permita avanzar en la calidad del programa en Rumanía. A tal efecto la profesora de la sección bilingüe rumano-española del Liceo Teórico “Eugen Pora” de Cluj-Napoca, D<sup>a</sup> Lara Torrego Otero presentó su ponencia “Materiales para la enseñanza de la Historia en las SSBB de Rumanía”.



**Profesores de SSBB de Rumanía, Consejero, Agregado, Cónsul y Asesora**

## APERTURA CURSO ESCOLAR 2014-2015 Sofía, 15 de septiembre 2014

El 15 de septiembre, el Consejero de Educación de la Embajada de España en Bulgaria, D. César Aja Mariño, visitó dos centros escolares de Sofía, con motivo del inicio del nuevo curso escolar. La apertura de curso es un día de gran importancia para profesores, alumnos y padres, que toman parte en la ceremonia, y en la que destacan las flores, la música y los bailes.

Acudió en primer lugar al **Instituto Bilingüe 22, “Gueorgui Stoykov Rakovski”**, uno de los once institutos acogidos al Acuerdo sobre Creación y Funcionamiento de Secciones Bilingües de Español, de septiembre de 2001.



Instituto Gueorgui Stoykov Rakovski



Saludando a los nuevos alumnos

La inauguración del nuevo curso escolar comenzó con unas palabras de la Directora del centro, Sra. Emilia Mihaylova, dando la bienvenida a los nuevos alumnos, ante los estudiantes, profesores, padres y autoridades congregadas en el patio.

Una vez concluido el ritual de entrada de los nuevos alumnos, en el que participó el Consejero de Educación junto a la Directora, se celebró una reunión con el equipo directivo, coordinadora y resto de profesores del Departamento de español.



## APERTURA DE CURSO EN LA ESCUELA 90 "GENERAL JOSÉ DE SAN MARTÍN", SOFÍA

Tras visitar el Instituto Bilingüe 22, "Gueorgui Stoykov Rakovski", el Consejero de Educación visitó la **Escuela 90 "General José de San Martín"**, escuela pública que este año celebró los 20 años del inicio de los estudios de español que en la actualidad se imparte tanto para alumnos de primaria como de secundaria. Se reunió con la Directora, Sra. Emilia Ivanova, las profesoras de español y resto del claustro congregado en la sala de profesores.



Con la Directora y profesoras de español e intérprete de la Consejería de Educación.

Finalmente y en compañía de las profesoras de español y la profesora de Educación Física, visitó el rincón etnográfico y el nuevo gimnasio.



## INAUGURACIÓN DEL CURSO ESCOLAR EN EL *LICEO TEÓRICO DIMITRIE CANTEMIR* DE IASI 15 de Septiembre de 2014



Mesa presidencial

El pasado 15 de septiembre, D. Vicente López-Brea Fernández, Agregado de Educación en Rumanía, participó en las actividades organizadas con motivo de la apertura oficial del curso escolar, que contó, entre otros con la presencia de D. Anton Dobos, Diputado en el parlamento nacional; D. Bogdan Neculau, Inspector del distrito de Iasi; D<sup>a</sup> Anca Dimitriu, Directora del Liceo Teórico Dimitrie Cantemir; D<sup>a</sup> Iuliana Eugenia Anton, Subdirectora del centro, así como la Jefa de cátedra de español, D<sup>a</sup> Beatrice Balaur y la profesora española destinada en la sección bilingüe desde el curso 2013-2014, D<sup>a</sup> María Vicenta Revert Gandía.



Tras los actos protocolarios, que incidieron en la importancia de la sección española y el permanente apoyo institucional por su mantenimiento y continuidad (es la única sección bilingüe española en la región de Moldavia), tuvieron lugar diferentes reuniones en las que se analizaron las posibles vías de colaboración entre las instituciones concernidas.

Entrevista para Radio Rumania-Iasi

También se visitaron las diferentes dependencias, incluidas las aulas en que se imparten las clases de español desde el grado 5º (equivalente a 5º curso de Educación Primaria). En el Liceo Teórico Dimitrie Cantemir se imparte el español en las etapas de Educación Primaria y Secundaria.



Alumnos del grupo de 5º curso



Visita al aula de 5º curso

Posteriormente tuvo lugar una reunión con el profesorado y alumnado de español. Una jornada de extraordinaria colaboración con todos los agentes que forman parte de esa íntegra y dedicada comunidad escolar del Liceo Teórico Dimitrie Cantemir.



Para acceder a la entrevista de Radio Rumanía-Iasi, pulse en el siguiente [enlace](#).

## REUNIÓN DE COORDINACIÓN DE PROFESORES DE SECCIONES BILINGÜES

Sofía, 18 y 19 de septiembre de 2014

Dentro del Programa de Formación del Profesorado de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Bulgaria, se ha celebrado durante los días 18 y 19 de septiembre una reunión de profesores de Secciones Bilingües con el objetivo de coordinar el nuevo curso escolar. Se trataron aspectos propios del inicio de curso como la elaboración del Documento de Organización Pedagógica de los centros y las programaciones didácticas, el plan de formación para el curso 2014-15, los recursos y publicaciones de la Consejería, los aspectos académicos referentes a las Secciones Bilingües y los programas de la Consejería para los centros, profesores y alumnos.



El Consejero de Educación saluda a los profesores y presenta al Cónsul (a su derecha)

La reunión tuvo lugar en la sede de la Consejería de Educación y corrió a cargo del nuevo Consejero de Educación, D. César Aja Mariño y de la Asesora Técnica de la Consejería, Dña. Rocío Aguiar Docal. D. Jaime Hermida Marina, Cónsul de la Embajada de España en Bulgaria saludó a los profesores y les informó y asesoró sobre cuestiones propias de su situación de españoles residentes en el extranjero.

Como en años anteriores, la Sra. Veselina Ganeva, Experta de Estado de la Dirección de Programas y Contenidos Educativos del Ministerio de Educación de Bulgaria y responsable del español, asistió para intercambiar información con los profesores, conocer su situación en los centros y hacer propuestas de cara al nuevo curso.



Sra. Veselina Ganeva y representantes del Instituto Cervantes durante su intervención

También, como en años anteriores, el Instituto Cervantes estuvo presente a través de su nuevo Director, D. Javier Valdivielso y de la responsable de los DELE, Dña. Patricia Hinjos, quienes manifestaron su deseo de apoyar a los profesores con los recursos propios del Instituto Cervantes, intercambiaron impresiones sobre posibilidades de colaboración en sus ciudades y centros e informaron sobre aspectos relativos a la difusión de los diplomas DELE entre los estudiantes de las Secciones, formación de profesores examinadores y organización de las pruebas.



Tradicional foto de recuerdo con la Sra. Veselina Ganeva

La reunión de coordinación finalizó con un almuerzo en la Residencia del Sr. Embajador de España en Bulgaria, D. José Luís Tapia Vicente, quien amablemente congregó a todos los participantes para darles la bienvenida, departir con ellos y hacerles conscientes de la importancia que tiene cada uno, en su centro y ciudad, como representantes de la lengua y cultura de España.



Saludo del Sr. Embajador



El Sr. Embajador con los profesores y demás asistentes al almuerzo

A todos deseamos un feliz curso escolar y toda clase de logros y satisfacciones a nivel personal y profesional.

## CELEBRACIÓN DEL DÍA EUROPEO DE LAS LENGUAS EN IASI 24 de septiembre de 2014



(Decha a Izda) M<sup>a</sup> Vicenta Revert, Anabella Enachi y Beatrice Balaur, profesoras responsables de la actividad.

El viernes 26 de septiembre, la Sección Española del Liceo Teórico Dimitrie Cantemir de Iasi participó en una actividad multilingüe junto al Colegio de Educación Especial Ion Holban, también de Iasi. Fue un encuentro emocionante, lleno de alegría. Los chicos y chicas de Ion Holban recibieron a las alumnas de Cantemir con gran expectación. La jornada empezó como una clase, saludarse, conocerse, compartir la fiesta de las lenguas. Y, más tarde, con las actuaciones.





La alumna de XII, Andreea Dramba, interpretó un monólogo teatralizado. Todos estuvieron atentos y expectantes, con cara de sorpresa y sintiendo lo que Andreea interpretaba. Madalina Mogildea, alumna de X, cantó la canción, que fue tarareada por todo el público. La alumna de X Andreea recitó e interpretó un poema de Antonio Machado. Y, por último, Andreea Iovan, primer premio en la Olimpiada Nacional, recitó un poema de Neruda, Queda prohibido.



En el intercambio quedó claro que queda prohibido no poder comunicarse. Aunque los alumnos del colegio que visitamos no habían estudiado español, quedó claro que el entendimiento no depende de las barreras físicas o psicológicas sino de la voluntad de las personas en comprender y escuchar. Un intercambio realmente emocionante.

CREANDO PUENTES A TRAVÉS DE LAS LENGUAS  
Sección Española del Liceo Teórico Dimitrie Cantemir  
26 de Septiembre de 2014



El viernes 26 de septiembre, la Sección Española del Liceo Teórico Dimitrie Cantemir de Iasi fue invitada por el Instituto Francés de Iasi para tomar parte en una experiencia plurilingüe. Acompañados por las profesoras Amelia Sandu-Andries y Vicenta Revert, los alumnos participaron en dos actividades. La primera parte consistió en una actividad dirigida a alumnos de XI y XII.

Seis alumnas de la Sección Bilingüe ocuparon una mesa en donde hablarían español durante una media hora. En ese tiempo se eligió el tema *Las lenguas y yo*. Después de una lluvia de ideas entre todas, se estructuró una presentación que se ofrecería a las demás mesas que constituían esta especial reunión. Participaron tres alumnas de XI: Madalina Apetrei, Diana Melania Buzdugan y Bianca Plumbu. También de XII: Adelina Arnautu, Isabella Balcan y Simona Nichita. Las ideas más importantes que se consideraron de interés para presentar al resto fueron la lengua como puente hacia otras lenguas de la misma familia, como un espacio de libertad, como un vehículo de desarrollo y la lengua como exponente de Unión Europea.



M<sup>a</sup> Vicenta Revert, profesora de nuestra sección en Iasi



La alumna de XII, Izabella Balcan, sirvió de portavoz al grupo de Cantemir y expuso las conclusiones a las que se había llegado en su mesa. Moderado por ellos mismos, los alumnos experimentaron lo que en la vida real podría ser una reunión europea con diferentes lenguas y sin traductores. El conocimiento de una de esas lenguas les permitió escuchar, analizar y deducir el mensaje del resto de sus compañeros. Una experiencia interesante que constató, por una parte, el sentido de ser bilingüe junto a la lengua propia, porque dominan el español casi como el rumano y, por otra, la posibilidad que les brinda conocer una lengua para adentrarse en la comprensión de otras de la misma familia.

La segunda actividad fue protagonizada por los alumnos y alumnas que suponen el futuro de la Sección Bilingüe del Liceo Teorético Dimitrie Cnatemir de Iasi, quienes también demostraron que, partiendo del español, podían entender e interactuar con alumnos de otras lenguas románicas.



## VISITA AL CENTRO ESCOLAR NESIBE AYDIN OKULLAR Gölbaşı, Ankara



El 26 de septiembre el Director de Programas Educativos en Turquía visitó el centro escolar Nesibe Aydin Okulları en Gölbaşı, Ankara, con motivo de la celebración del Día Europeo de las Lenguas en dicho centro, en el que fue recibido y acompañado durante toda la jornada por el Director de la Sección de Enseñanza Secundaria, el Sr. Kemal Çavlan, y la profesora de español, la Sra. Deniz Balaban.



Los alumnos del centro realizaron diversas actividades para promocionar el aprendizaje de lenguas extranjeras, como la exposición de carteles, diversos concursos, e información sobre diferentes países, su cultura, geografía, cultura y gastronomía.

Se expusieron también las banderas de los 21 países hispanohablantes y folletos informativos sobre España y sus Comunidades Autónomas, material proporcionado por la Dirección de Programas Educativos de la Embajada de España en Turquía.

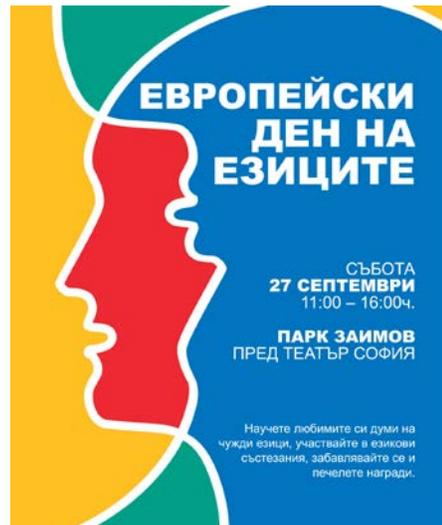
El Centro Escolar Nesibe Aydin Okulları se creó hace 7 años, oferta enseñanza infantil, primaria y secundaria, y también ofrece programa de Bachillerato Internacional. Cuenta con 132 alumnos de español en primaria y secundaria

Se da la circunstancia de que el Director de la Sección de Enseñanza Secundaria, el Sr. Kemal Çavlan, habla español perfectamente, pues vivió en España unos años, por lo que siente un gran cariño por la cultura hispánica y apoya cualquier actividad que promocióne el conocimiento de la lengua española entre sus alumnos.



## CELEBRACIÓN DEL DÍA EUROPEO DE LAS LENGUAS Sofía, 27 de septiembre de 2014

Un año más, el sábado 27 de septiembre, diversas instituciones europeas se reunieron en el parque Zaimov de Sofía con el fin de celebrar el **Día Europeo de las Lenguas**. La Consejería de Educación de la Embajada de España en Bulgaria compartió una vez más stand con el Instituto Cervantes de Sofía. Como en años anteriores, los institutos culturales de los países europeos en Sofía organizaron actividades relacionadas con sus lenguas. Con esta celebración se pretendió dar a conocer al público la importancia del aprendizaje de idiomas con el fin de incrementar y promover la rica diversidad lingüística y cultural de Europa.



El tema de este año, **Las Lenguas y la Ciudad**, festejó la riqueza lingüística y cultural europea, implicando a todos los visitantes en varios juegos en los que las diferentes lenguas fueron las protagonistas.

Organizado por **EUNIC** – European Union National Institutes for Culture (Bulgaria), participaron, junto con la Consejería de Educación y el Instituto Cervantes, la Embajada de Austria, el British Council, el Centro Cultural Checo, el Instituto Francés, el Instituto Goethe, el Instituto Cultural Húngaro, el Instituto Polaco, el Instituto Italiano de Cultura, la Fundación Cultural Helénica, el Centro Cultural Ruso, la Comisión Europea, Erasmus +, Sello Europeo de las Lenguas, el Ministerio de Educación y Ciencia de Bulgaria, el Ayuntamiento de Sofía, el Centro de Desarrollo de Recursos Humanos de Sofía, la Agencia de Desarrollo Búlgara y Optima, Asociación Búlgara de Servicios Lingüísticos de Calidad.



Aspecto general de los diferentes stands y público asistente

A lo largo de la jornada, de 11 a 16 horas, el stand de la Consejería de Educación fue muy visitado por niños, jóvenes y adultos que disfrutaron realizando los distintos juegos preparados por la organización del evento así como por la propia Consejería de Educación y el Instituto Cervantes.



Stand de la Consejería de Educación



El Consejero de Educación, D. César Aja, junto al director del Instituto Cervantes, D. Javier Valdivielso, y demás personal de la Consejería de Educación y del Instituto Cervantes

## Recepción de la Selección Femenina de Baloncesto en la Embajada de España en Turquía

El 29 de septiembre tuvo lugar una recepción oficial de la Selección Española Femenina de Baloncesto en la Embajada de España en Turquía, en la que ejerció de anfitrión el Excmo. Sr. Embajador D. Rafael Mendivil Peydro, quien felicitó a las jugadoras y a todo el equipo técnico por el excelente campeonato que están realizando en el Mundial Femenino de Baloncesto, que se celebra en Ankara y Estambul desde el 27 de septiembre al 5 de octubre..

La delegación de la Federación Española de Baloncesto<sup>1</sup> (FEB) estuvo encabezada por su presidente, D. José Luis Sáez, acompañado de personalidades del baloncesto nacional, como el director deportivo de la FEB, Ángel Palmi o las exjugadoras de la selección española Amaya Valdemoro y Elisa Aguilar, que acompañan al combinado nacional en este Campeonato del Mundo.



Desde la Dirección de Programas Educativos en Turquía ha sido un verdadero honor recibir a nuestras máximas representantes del baloncesto español, algunas de las cuales han jugado o juegan en equipos de la liga femenina de baloncesto de Turquía, donde se les tiene un gran aprecio.



---

<sup>1</sup> Las imágenes de esta nota proceden de la web oficial de la Federación Española de Baloncesto.



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN